

Objektyp: **Miscellaneous**

Zeitschrift: **Ingénieurs et architectes suisses**

Band (Jahr): **120 (1994)**

Heft 12

PDF erstellt am: **21.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

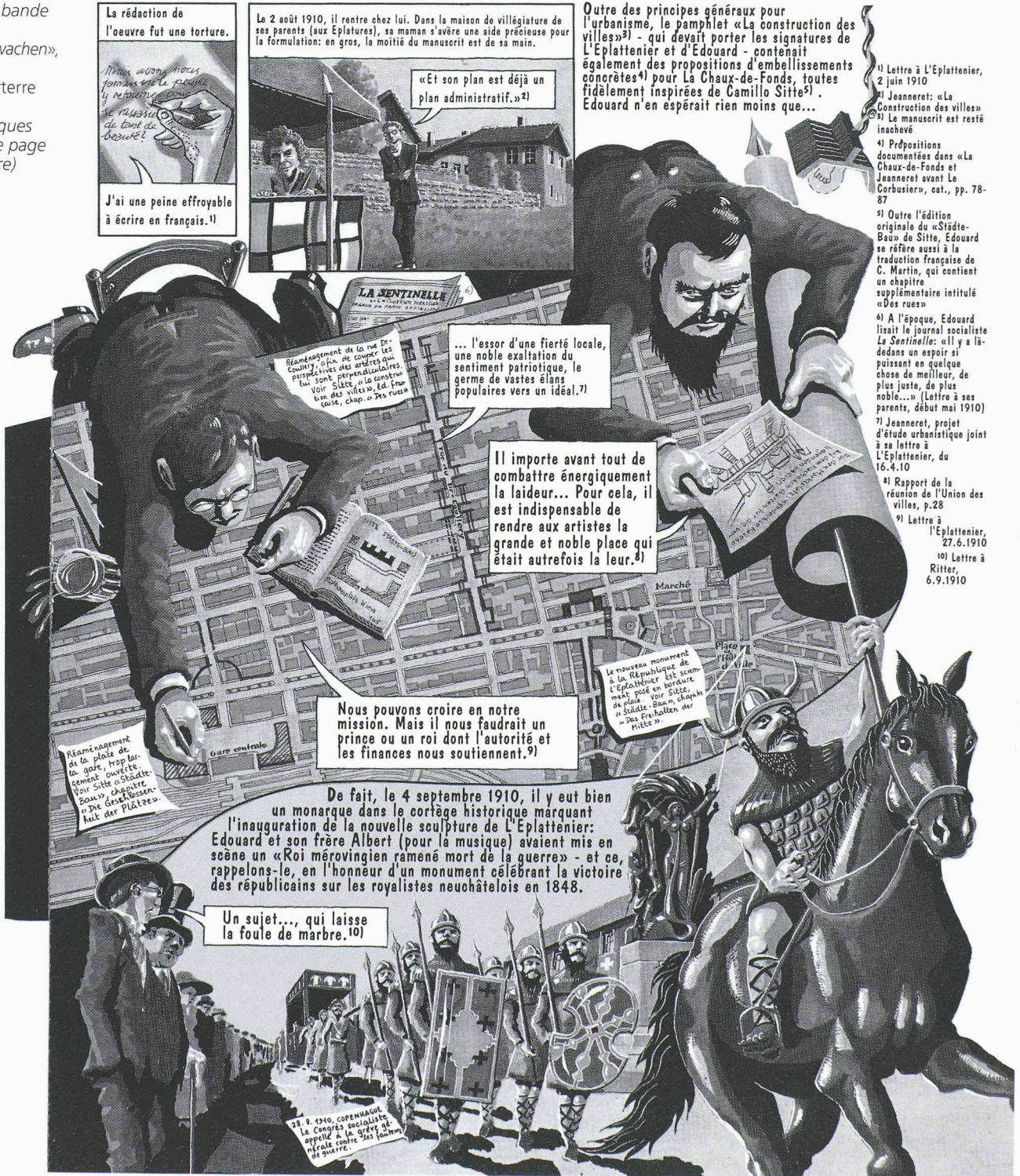
Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

«Il faut combattre la laideur énergiquement»

Avertissement – Avec l'accord de leur auteur et à l'intention de nos lecteurs non germanophones, nous avons traduit les vignettes et phylactères de la page reproduite ici. Pour ce qui est, toutefois, des paroles ou écrits attribués à Ch.-E. Jeanneret lui-même, on voudra bien nous pardonner de n'avoir, faute de temps, pu en rechercher la formulation française originale dans les diverses sources citées. Que les exégètes de l'œuvre de Le Corbusier nous pardonnent donc ces retraductions françaises après un détour par la langue de Goethe... (Réd.)

Extrait de la bande dessinée «Jünglingserwachen», éditée par Hochparterre (références bibliographiques en deuxième page de couverture)



La rédaction de l'œuvre fut une torture.
Mais, surtout, nous formons en la posséder y retourner se rassurer de tout de beauté!
 J'ai une peine effroyable à écrire en français.¹⁾

Le 2 août 1910, il rentre chez lui. Dans la maison de villégiature de ses parents (aux Eplatures), sa maman s'avère une aide précieuse pour la formulation: en gros, la moitié du manuscrit est de sa main.
 «Et son plan est déjà un plan administratif.»²⁾

Outre des principes généraux pour l'urbanisme, le pamphlet «La construction des villes»³⁾ - qui devait porter les signatures de L'Eplattenier et d'Edouard - contenait également des propositions d'embellissements concrets⁴⁾ pour La Chaux-de-Fonds, toutes fidèlement inspirées de Camillo Sitte⁵⁾. Edouard n'en espérait rien moins que...

¹⁾ Lettre à L'Eplattenier, 2 juin 1910.
²⁾ Jeanneret: «La Construction des villes»
³⁾ Le manuscrit est resté inachevé.
⁴⁾ Propositions documentées dans «La Chaux-de-Fonds et Jeanneret avant Le Corbusier», cat., pp. 78-87.
⁵⁾ Outre l'édition originale du «Städte-Bau» de Sitte, Edouard se réfère aussi à la traduction française de C. Martin, qui contient un chapitre supplémentaire intitulé «Des rues»
⁶⁾ A l'époque, Edouard lisait le journal socialiste *La Sentinelle*: «Il y a là-dedans un espoir si puissant en quelque chose de meilleur, de plus juste, de plus noble...» (Lettre à ses parents, début mai 1910)
⁷⁾ Jeanneret, projet d'étude urbanistique joint à sa lettre à L'Eplattenier, du 16.4.10.
⁸⁾ Rapport de la réunion de l'Union des villes, p.28
⁹⁾ Lettre à L'Eplattenier, 27.6.1910
¹⁰⁾ Lettre à Ritter, 6.9.1910

Réaménagement de la rue Dr. Coullery, afin de couper les perspectives des artères qui lui sont perpendiculaires. Voir Sitte, «La construction des villes», Ed. (voir aussi, chap. «Des rues»
 Réaménagement de la place de la gare, trop largement ouverte. Voir site «Städte-Bau» de Sitte, chapitre «Die Größeren Plätze»
 Gare centrale

«... l'essor d'une fierté locale, une noble exaltation du sentiment patriotique, le germe de vastes élans populaires vers un idéal.»⁷⁾

Il importe avant tout de combattre énergiquement la laideur... Pour cela, il est indispensable de rendre aux artistes la grande et noble place qui était autrefois la leur.⁸⁾

Nous pouvons croire en notre mission. Mais il nous faudrait un prince ou un roi dont l'autorité et les finances nous soutiennent.⁹⁾

De fait, le 4 septembre 1910, il y eut bien un monarque dans le cortège historique marquant l'inauguration de la nouvelle sculpture de L'Eplattenier: Edouard et son frère Albert (pour la musique) avaient mis en scène un «Roi mérovingien ramené mort de la guerre» - et ce, rappelons-le, en l'honneur d'un monument célébrant la victoire des républicains sur les royalistes neuchâtelois en 1848.

Un sujet..., qui laisse la foule de marbre.¹⁰⁾

28. 8. 1910, COPENHAGUE. Le Congrès socialiste appelé à la grève générale contre les fautes de guerre.